

## DEVANT LA CRÈCHE

Comme c'est beau Noël !  
Là, dans le grand ciel,  
Les étoiles brillent,  
Des flocons de neige tombent tout doucement.

Les cloches sonnent à toutes volées !  
Il est minuit.  
Les chants entonnés avec tant de joie me font vibrer.  
Une lumière intérieure s'installe.  
J'ai le goût de prier.  
Magie ou mystère ?

Jésus de Noël, comme tu es beau !  
Me tendant tes petites mains.  
Je m'agenouille près de Toi.  
J'ai tant confiance tu es mon Roi.  
Tu me connais : "Mon nom est gravé dans la paume de tes mains."

Tu t'es fait petit et pauvre  
Toi, le Roi du ciel et de la terre  
Apprends-moi ton amour  
Dans le partage avec celui qui a faim  
Dans l'écoute donné gratuitement  
Dans l'écoute pour consoler  
Quand je tends ma main pour donner un pardon  
Quand j'ouvre mon coeur pour prier et te rendre grâce.

C'est ton amour que je veux découvrir, apprendre, donner et partager.  
Chaque Noël de ma vie est un don de Toi  
Tu es Vivant  
Tu tiens ma main dans mes chagrins, mes inquiétudes, mes espérances  
Mes joies, mes gestes et mes jours ;

Jésus de la crèche, sois béni !



# Mot de notre président

2

Chers membres de l'UTANO,

En mars 2004, votre organisme aura 10 ans d'existence. Quel chemin parcouru ! Combien de réalisations avons-nous accomplies ! Nous devons cependant reconnaître que nous avons connu notre part de difficultés. Heureusement que nous avons pu compter sur le dévouement et la compétence d'un bon nombre de membres, car nous n'en serions pas rendus où nous en sommes aujourd'hui. Beaucoup reste à faire, le défi demeure grand. Aurons-nous toujours le bénévolat tant nécessaire pour continuer ? C'est à espérer.

Si nous avons connu une telle expansion, c'est grâce, en plus de nos membres, au partenariat que nous avons su créer avec notre milieu. Je pense ici à l'UMCE, aux différents paliers de gouvernement, aux différentes maisons d'affaires, à nos généreux donateurs, à la Fédération des Caisses populaires - chapitre Madawaska-Victoria ainsi qu'aux différentes caisses populaires du milieu qui ont compris l'importance de notre organisme. Leur support

continuel en fait des partenaires fiables sur lesquels nous pouvons compter en tout temps. Je veux profiter de cette occasion pour remercier d'une façon particulière la caisse populaire Haut-Madawaska qui, par un don appréciable, a permis aux aînés du Haut-Madawaska de diversifier leurs cours.

Une morale se dégage de ces constatations ; c'est que pour réussir dans la vie, tout en respectant son entourage, il est nécessaire de compter sur l'aide de son voisin.

En cette période des Fêtes, je vous demande de reconnaître le positif qu'il y a dans chacune des personnes qui vous entourent et de dire : «Je suis choyé, chanceux de vivre dans le milieu où je suis».

Au nom du Conseil d'administration de l'UTANO, je vous dis : «Joyeux Noël ! Que l'Enfant Dieu apporte dans chacun de nos foyers, la paix et l'amour tant pour chacun de vous que pour ceux qui vous entourent».

Camel Caouette, président

---

## Vie saine et active

### ALERTE À LA FRAUDE !

La fraude coûte des milliards de dollars aux Canadiennes et Canadiens chaque année. Ce crime, dont les victimes sont majoritairement des personnes âgées, est perpétré par des escrocs habiles dont les outils principaux sont la persuasion, la dissimulation et les déclarations trompeuses.

Les aînés sont souvent ciblés parce qu'ils ont la réputation d'être vulnérables et d'avoir facilement accès à de grosses sommes d'argent. L'escroquerie peut prendre la forme des prix gagnés, de rabais spéciaux, d'investissements, de rénovations domiciliaires, de dons... et est habituellement exécutée par des criminels qui se donnent l'apparence d'aimables et honnêtes gens. Mais attention ! Leur seul but est de voler votre argent et vos biens.

Pour les personnes âgées qui ont trimé dur toute leur vie, la perte de leurs économies, de leurs biens ou même de leur maison par suite d'un crime de "persuasion" peut être dévastatrice. Les aînés victimes de fraude ont rarement les moyens de remplacer les pertes qu'ils subissent et peuvent trouver difficile de faire à nouveau confiance aux autres et de se sentir en sécurité. Le stress qui en découle peut miner leur santé physique et mentale.

Il est souvent difficile d'enquêter et d'engager des poursuites dans les cas de fraude. Bien que des lois efficaces, une application diligente et des peines sévères soient essentielles, la prévention est le meilleur moyen de mettre les criminels hors d'état de nuire. La sensibilisation des personnes âgées aux fraudes potentielles et à la façon de procéder des criminels constitue la première étape pour éviter qu'ils en soient victimes.

Lloyd Bumes - Expression - printemps 2001

# Rapport sur les cours

## Comité d'étude sur les cours offerts aux étudiantes et étudiants des Universités du troisième âge (UTA)

Par Claude Gervais, représentant de l'UTANO à ce comité

Depuis quelques années déjà, l'UTANO, en partenariat avec l'Éducation permanente de l'Université de Moncton, campus d'Edmundston vous offrent gratuitement des cours dans divers domaines.

Les cours offerts visent à :

- développer des attitudes positives et une responsabilisation individuelle dans le but de maintenir une vie active et valorisante et
- offrir aux étudiantes et étudiants de l'UTANO des ressources autant personnelles qu'institutionnelles ou encore autant cognitives que physiques afin de mieux comprendre et contrôler les facteurs liés à un vieillissement sain.

Cependant, comme nous vous en informions en juin dernier, il y a de fortes pressions pour que, dans l'avenir, les étudiantes et étudiants des UTA paient une partie sinon tous les frais d'inscription. Un comité conjoint de l'Université de Moncton et de l'Association des UTA du N.-B. a été formé afin d'étudier la question et de fournir des recommandations au recteur de l'Université de Moncton. Les cinq UTA sont représentées à ce comité. Depuis, deux réunions ont été tenues : une par conférence téléphonique en juillet et une, le 29 octobre dernier à Bathurst.

Pour bien vous représenter à ce comité, je vous ai invités l'été dernier à compléter un petit questionnaire sondage. Je remercie celles et ceux qui ont pris quelques minutes pour y répondre. Les résultats de ce sondage m'ont été très utiles et ont été remis aux autorités de l'Université de Moncton lors de la réunion tenue à Bathurst en octobre dernier. Vos réponses et commentaires sont une preuve de votre intérêt envers ces cours et ils témoignent de la nécessité de ces cours. Ils auront certes, une influence importante sur les orientations et les décisions qui seront prises.

Actuellement, quatre UTA de la province sur cinq favorisent la formule actuelle alors qu'une UTA semble plutôt vouloir des mini-cours pour lesquels les étudiantes et étudiants devraient payer des frais de scolarité. La direction de l'Université de Moncton (Campus de Moncton) semble favoriser l'abolition de la formule actuelle pour en arriver à un programme de mini sessions (cours de 15 à 20 heures ou ateliers) dont le contenu serait basé sur les besoins des étudiantes et étudiants; toutefois, ces derniers devraient en assumer tous les frais. Dans cette optique, l'Université de Moncton cherche à rentabiliser toutes les opérations de ses services d'Éducation permanente.

Nous vous garderons informés des développements les plus récents. En attendant, votre appui et vos encouragements sont appréciés. Parlez-en avec vos amis, avec les autres membres de l'UTANO et surtout, ne manquez aucune occasion d'en informer votre député(e) ou ministre; leur connaissance de ce dossier et de ses avantages sont importants pour la sauvegarde de ces cours.

À toutes et à tous, un très joyeux Noël et une bonne et heureuse année.

Pour fin de renseignement, vous trouverez à la page suivante les résultats du sondage sur les cours offerts par l'UTANO et l'Éducation permanente (UMCE).

## Résultats du sondage

Le questionnaire comportait 10 questions et suscitait les commentaires personnels des étudiantes et étudiants de l'UTANO relativement aux modalités de prestation des cours suivis. 94 personnes ont répondu au questionnaire et 81 répondants avaient suivi un ou des cours. Voici leurs réponses.

Questions	Réponses	
Q 1 & 2 - 81 personnes avaient suivi au moins 1 cours	1 cours	16
	2 cours	16
	3 cours	17
	4 cours	5
	5 cours	27
Q4. Appréciation globale de ces cours	Très intéressant	67
	Intéressant	16
	Peu intéressant	1
	Pas intéressant	0
Q5. Sur le plan social, croyez-vous que ces cours sont un bon moyen de vous aider à demeurer actif/active dans la société ?	Excellent moyen	64
	Très bon moyen	15
	Bon moyen	6
	Ne m'aide pas beaucoup	1
Q6. Sur le plan personnel, croyez-vous que ces cours vous aident à maintenir votre autonomie ?	Beaucoup	67
	Assez	15
	Peu	6
	Pas du tout	2
Q7. Selon vous, est-ce que vous pensez que les coûts de ces cours devraient être partagés ?	Oui	66
	Non	21
Q8. Si vous avez répondu "oui" à la question 7, qui devrait partager tous les frais de ces cours ?	L'étudiant-e et l'université	10
	L'université et le gouvernement	24
	L'étudiant-e, l'université et le gouvernement	36
Q9. Si vous avez répondu "non" à la question 7, qui devrait assumer tous les frais de ces cours ?	L'étudiant-e	3
	L'UTANO	2
	L'université	7
	Le gouvernement	15
Q10. Si des frais d'inscription étaient exigés, combien seriez-vous prêt-e-s à payer pour suivre ces cours ?	Entre 1 et 20 \$	40
	Entre 20 et 40 \$	26
	Entre 41 et 60 \$	9
	Entre 61 et 80 \$	1
	Entre 81 et 100 \$	2
Plus de 100 \$ si nécessaire	1	

## Commentaires

Parmi les commentaires reçus, certains touchaient l'appréciation des cours, plusieurs touchaient le mode de financement alors que d'autres étaient d'ordre général. Les commentaires ci-dessous représentent les opinions émises.

### 4.1 Appréciation

1. Pour les retraités, le fait de pouvoir suivre des cours est très important car c'est une façon de garder les yeux ouverts sur le monde et ne pas rester dans son coin inactif et désintéressé. Espérons que nous aurons plusieurs choix de cours dans les prochaines années.
2. Pour moi les cours c'est un besoin pour la santé des personnes âgées et leur autonomie.
3. Pour moi c'est un peu difficile de dire que cela m'aide parce que je ne peux pas tous les faire à cause de mes capacités. Ça me fatigue plus que ça m'aide.

### 4.2 Financement

1. S'il y a des frais à ces cours, plusieurs n'y assisteront pas. Ce serait regrettable.
2. Les cours de conditionnement physique doivent être gratuits.
3. La plupart des gens qui suivent ces cours n'ont pas les moyens financiers pour payer. Donc garder le statut quo.
4. Si je suis obligé de payer pour des cours, je n'en suivrais pas et je ne serais pas en santé physique et mentale, etc.
5. Étant donné que les aîné-e-s qui sont actifs physiquement et mentalement demeurent plus autonomes, donc en meilleure condition physique et mentale, je crois que le gouvernement devrait assumer les frais. Les deux principales raisons : nous coûtions moins cher en soins de santé et nous sommes plus productifs (bénévolat, etc.)
6. J'ai pour principe que si je reçois un service, je le paye. Si c'est le gouvernement ou autre qui paye, je le repaie en impôt.
7. Il serait bon, je crois de demander quelques dollars de l'étudiant-e ainsi il y aurait des élèves plus intéressés et plus sérieux d'apprendre. Par contre, si les frais sont trop élevés, je sais qu'il y a des gens qui ne pourront pas se le payer et ce serait dommage.

### 4.3 Divers

1. Je crois que les personnes âgées qui veulent obtenir un diplôme ou certificat suite à ces cours sont rares. À cet âge, les cours devraient être axés sur la culture et la psycho des personnes âgées. Alors les coûts devraient être aussi minimes que possible.
2. C'est le temps que l'Université de Moncton étende sa mission aux personnes d'un certain âge.



## Cours offerts par l'Éducation permanente de l'UMCE et l'Université du Troisième Âge du Nord-Ouest inc.

Vous pouvez vous inscrire **dès maintenant** et jusqu'au **31 décembre** en composant le numéro de téléphone indiqué ci-dessous. Un minimum de 35 personnes est requis. **Les anciens étudiants doivent se réinscrire.** Vous devez être membre en règle de l'UTANO au moment de l'inscription et **assister régulièrement** à vos cours.

Sigle	Cours	Professeur	Date	Heure	Local
MEPS-1673	Gymnastique éducative Edmundston	Diane LANG	mardi 6 janvier	13h30	Gymnase UMCE
MEPS-1673	Gymnastique éducative Edmundston	Diane LANG	mercredi 7 janvier	13h30	Gymnase UMCE
MEPS-1673	Gymnastique éducative Clair	Gaspard BOUCHER	mardi 6 janvier	10h00	Chevaliers/Colomb Clair
MEPS-1673	Gymnastique éducative Grand-Sault	Diane LANG	jeudi 8 janvier	13h30	Club d'Âge d'Or Grand-Sault
MEPS-1673	Gymnastique éducative Saint-Quentin/Kedgwick	Rino PERRON	jeudi 8 janvier	09h30	Sous-sol /Église St-Quentin
SCPO-1000	Science politique (actualité) Edmundston	Georges CYR	jeudi 8 janvier	09h30	PSL 139 UMCE

Pour inscription :	région d'Edmundston	Bureau de l'UTANO	737-5095
	région du Haut-Madawaska	Betty Levasseur	992-3378
	région de Grand-Sault	Gaëtane Morneault	473-3652
	région de St-Quentin/Kedgwick	Rino Perron	235-2292
		Roland Gallant	284-2473

### Cours en informatique

offert par l'Université du Troisième Âge du Nord-Ouest inc.

	Lundi 12 janvier	Mardi 13 janvier	Mercredi 14 janvier	Jeudi 15 janvier	Vendredi 16 janvier
9h30	Initiation à Internet	Word avancé	Initiation à Internet	Word avancé	Initiation à Internet
13 h	Word / Windows	Excel (débutant)	Word / Windows	Excel (débutant)	Mini-cours
15h15	Word / Windows	Initiation à l'ordinateur	Word / Windows	Initiation à l'ordinateur	

Chaque cours est d'une durée de 20 heures et le coût est de 65 \$. Un minimum de 8 personnes est requis pour chaque cours. Vous devez vous inscrire avant le **6 janvier** pour éviter que le cours soit annulé faute de participants.

Pour suivre le cours d'Excel vous devez avoir une base de Windows et Word.

## Le plus beau des rêves

Petite, je rêvais d'avoir une poupée. Chaque fois que je voyais une amie qui en avait une, je l'enviais et je la trouvais chanceuse.

Chaque Noël, j'en demandais une à Dieu mais il n'entendait pas mes prières. Je recevais toujours un cahier et un crayon ou un cahier et des crayons à colorier.

Ma mère me disait que le Père Noël savait que j'étais une petite fille méchante et que j'étais punie. J'en étais rendue à détester la Fête de Noël. C'était toujours pour moi une période de grande tristesse. J'étais toujours déçue de mon cadeau. Lorsque je devenais triste, je me cachais toujours pour avaler ma peine. Mes frères et mes soeurs en profitaient pour me dire que j'étais boudeuse.

Un jour ma soeur cadette m'avait amené à l'église avec elle. Nous sommes allées prier le petit Jésus dans la crèche près de l'autel. Bébé Jésus était

mignon couché sur la paille avec ses petits pieds et ses bras tendus vers moi.

J'ai placé un sou dans le panier d'offrande. Je pensais que je pouvais prendre cette poupée car je l'avais payée. Ma soeur m'a dit que je ne pouvais pas prendre cette poupée. C'était le petit Jésus de la crèche. Encore une grande déception !

Cette nuit-là j'ai rêvé que cet adorable petit bébé était couché près de moi sur mon petit oreiller. Ce rêve était tellement réel que chaque soir, j'avais hâte de m'endormir pour revoir cette poupée.

Je suis maman, grand-maman, arrière-grand-maman et j'attends encore cette petite poupée. Cependant, la poupée que Dieu me prêtait chaque soir était tellement réelle et merveilleuse que j'en garde encore un bon souvenir.

Gilberte DeGrâce - La Voix - Déc 2002

### UTANAUTE

Responsable : Maurice Dufour  
 Comité : Carmel Caouette, Jeannine Cyr, Maurice Dufour, Jeannette Pelletier  
 Dactylographie : Maurice Dufour, Carole Ouellette  
 Mise en page : Maurice Dufour  
 Collaboration : Jeannine Cyr, Jeannette Pelletier, Claude Gervais, Carole Ouellette, Maurice Dufour, Carmel Caouette, Jeannine Watson, Lynn Robichaud et nos commanditaires  
 Imprimerie : Imprimerie Excel inc.

### NOS SYMPATHIES...

La Fête de Noël veut souligner la naissance de Jésus et par le fait même la fête de toutes les naissances. Une naissance est le début de la vie qui doit, à un moment ou l'autre, se terminer. Perdre un être cher est quelque chose qu'on ne souhaite pas à personne, mais il faut faire face à l'évidence.

L'UTANAUTE veut souhaiter à tous les membres qui ont perdu un être cher dernièrement ses plus profondes et sincères sympathies.

### L'hôpital du Seigneur

Je suis allé à l'hôpital du Seigneur pour faire un "check-up" de routine  
 Et j'ai appris que j'étais malade.

Quand Jésus a pris ma tension, il constata qu'elle était basse de tendresse.  
 En prenant ma température, le thermomètre marqua 40 degrés d'égoïsme.

Il fit un électrocardiogramme et le diagnostique fut que je necessitais un pontage d'Amour,  
 Car mes veines étaient bloquées par mon manque d'Ouverture de Coeur.

Dans le domaine orthopédique, j'avais des difficultés pour marcher d'un côté à l'autre  
 Et je n'arrivais pas à embrasser mes frères

Car à force de buter sur ma Vanité, j'en avais des fractures aux bras.

J'étais myope, cela fut constaté parce que je ne voyais pas au-delà des apparences.

Jésus me plaignit de ne pas pouvoir l'entendre.

La cause en était un bouchon provoqué par l'écoulement quotidien de paroles creuses.

Merci, Seigneur, ta consultation ne m'a rien coûté, par ta miséricorde,  
 Mais je promets, après avoir suivi ton traitement et avoir reçu le billet de sortie de l'hôpital,  
 De n'utiliser que l'homéopathie, par les remèdes naturels que tu m'as indiqués  
 Et qui sont écrits dans le livre d'ordonnances de l'Évangile de Jésus-Christ.

Je prendrai, en me levant, un thé de Merci Seigneur.  
 En commençant le travail, une cuillerée à soupe de Bonjour mes frères !  
 Et, d'heure en heure, un comprimé de patience avec un demi-verre d'humanité.  
 Ah, Seigneur ! En arrivant à la maison, je prendrai une injection d'amour,  
 Au coucher, deux capsules de conscience tranquille.  
 Ainsi, Seigneur, je suis certain, je ne resterai pas malade.  
 Je promets de prolonger ce traitement préventif toute ma vie  
 Pour que, quand tu m'appelleras, ce soit de mort naturelle.

Merci Seigneur, et pardonne-moi d'avoir pris ton temps.  
 Ton patient éternel...

Auteur inconnu - Chantecler - jan-fév 2001

## Coin des voyages

22 fév - 12 mars 2004	La Floride en autocar (Miami Beach)	Jeannette Pelletier	735-6583
26 fév - 18 mars 2004	La Grèce	Thérèse Martin	735-3740
16 avril 2004 (14 h)	Revue musicale "Sous les ponts de Paris" Capitole de Québec	Jeannette Pelletier	735-6583
18 avril - 5 mai 2004	Las Vegas et le Grand Canyon	Thérèse Martin	735-3740
24 au 26 mai 2004	Manoir Alpine St-Adèle (Laurentides) Spectacle avec Pier Béland et Jean-Guy Piché	Jeannette Pelletier	735-6583
29 et 30 juin 2004	Spectacle international "Les Tatoos" Halifax et Grand-Pré (Nouvelle Écosse)	Jeannette Pelletier	735-6583
4 au 11 juillet 2004	Croisière en Alaska	Thérèse Martin	735-3740
5 et 6 juillet 2004	"Don Juan" Grand Théâtre de Québec Escapade à la Grosse Île (Île de la quarantaine)	Jeannette Pelletier	735-6583
5 au 12 juillet 2004	Baie James (Voyage en train VIA et autocar)	Thérèse Martin	735-3740
15 au 21 juillet 2004	Îles de la Madeleine	Thérèse Martin	735-3740
1 <sup>er</sup> au 5 sept 2004	Îles de la Madeleine et Île du Prince Édouard	Jeannette Pelletier	735-6583
Date à déterminer	"Elvis Story" Capitole de Québec	Jeannette Pelletier	735-6583

### VOYAGES 2004 - TOURCLUB

Représentante : Mme Thérèse Martin  
 506-735-3740

### GROUPE VOYAGE QUÉBEC

Représentante : Mme Jeannette Pelletier  
 506-735-6583



# PAGE SANTÉ

## LA MASSOTHÉRAPIE

Qu'est-ce que la massothérapie ?

La massothérapie est une manipulation manuelle des tissus du corps (muscles, ligaments, tendons, fascia) qui remplit les besoins thérapeutiques du client. Le massage a un bienfait autant psychologique que physique. Les techniques de massage suédois sont les pétrissages, effleurages, pressions, vibrations, percussions, étirements et mobilisations.

Les traitements de massothérapie aident à :

- apaiser le système nerveux
- libérer les endorphines (les calmants naturels du corps)
- fortifier le système immunitaire
- améliorer la posture
- améliorer la flexibilité des muscles et des jointures
- apporter les éléments nutritifs et l'oxygène aux cellules
- éliminer les toxines
- augmenter la circulation sanguine.

Elle peut améliorer les états de santé suivants :

- blessures causées dans les accidents d'autos
- accidents de travail
- blessures sportives
- migraines et maux de tête causés par la tension
- fibromyalgie
- douleurs au dos et au cou
- insomnie
- tendinites / bursites
- syndrome du canal carpien
- épaule immobilisée
- problèmes digestifs
- problèmes circulatoires
- problèmes respiratoires

De plus en plus, les massothérapeutes travaillent de pair avec les autres professionnels de la santé. Souvent le massage rend le traitement médical plus efficace en aidant à rétablir les fonctions normales du corps, en soulageant la douleur en plus de promouvoir la santé.

Maintenant, la plupart des compagnies d'assurance reconnaissent les effets bénéfiques du massage et

couvrent les coûts des traitements de massothérapie prescrits par les médecins.

Une fois à la clinique de massothérapie : Le massage peut être reçu par le client couché sur le dos ou l'abdomen, couché sur le côté ou bien assis. Le tout dépend de l'âge de la personne, sa santé ou de sa condition physique et ce qui est le plus confortable pour elle.

Généralement, pendant un massage, seule la région du corps qui est exposée est celle sur laquelle on pratique les différentes techniques. Les autres parties sont couvertes par un drap. Mais, lorsqu'un individu n'est pas confortable on peut donner le massage par-dessus les vêtements ou le drap.

Habituellement, on utilise pour le massage une huile ou une crème. Mais en cas d'allergie les massothérapeutes peuvent apporter des modifications.

À la fin du traitement, les massothérapeutes recommandent souvent des exercices de flexibilité et de renforcement afin d'accélérer la vitesse de récupération. Afin d'aider le client à maintenir un état de santé amélioré, d'autres techniques peuvent être recommandées tels que le massage auto-administré, l'hydrothérapie et des exercices de posture, de respiration et de méditation.

En résumé, les traitements de massothérapie sont bénéfiques pour la santé et offrent d'excellents résultats complémentaires aux soins médicaux.

Lynn Robichaud, massothérapeute - Centre PsychoCorps et Source Santé



## LES NOTRES...

### Hectorine & Antoine LaForge

Antoine, fils de Joseph LaForge et de Ida Bourgoïn naquit dans la paroisse de Saint-Léonard-Parent. Deux ans plus tard, Archille Levesque et Agnès St-Amand donnaient le jour à Hectorine, celle qui allait devenir, en 1948, l'épouse d'Antoine au pied de l'autel de la belle église Assomption de Grand-Sault.

Antoine fit ses études primaires à l'école de Powers Creek et ses études secondaires au Collège de Bathurst de 1940 à 1944, Quant à Hectorine, après avoir complété avec distinction des études primaires et secondaires au Couvent Notre-Dame du Sacré-Coeur de Grand-Sault, elle s'inscrivit à l'école Saint-Joseph du même endroit pour y poursuivre des études en commerce qu'elle compléta en 1945.

Après leur mariage, Antoine et Hectorine se consacrèrent à la culture de la pomme de terre sur la ferme paternelle exploitée par la famille LaForge depuis plus de cent ans. De nos jours, le même ferme est toujours cultivée par leur fils aîné, Jacques. Mais à l'époque, l'agriculture traversait une période très difficile et le jeune couple se rendit compte que la ferme ne ferait qu'assurer une subsistance moyenne à la famille. L'instabilité des marchés de la pomme de terre et les difficultés pour les agriculteurs d'obtenir du financement à un coût raisonnable convainquirent Antoine et Hectorine de se lancer dans une nouvelle entreprise en 1966 afin d'assurer une solide formation post secondaire à leurs quatre enfants.

Ce qui était, au départ, une station-service et un restaurant ayant une capacité de 72 couverts en 1966 devenait donc, en 1972, un solide complexe hôtelier et de restauration. En plus des salles de conditionnement physique, de la piscine intérieure, d'un sauna et d'un bain tourbillon, l'auberge disposait maintenant de 102 éléments de logement ou chambres, trois salles de réception ou conférence, un bar et un restaurant pouvant accueillir plus de 150 personnes. Bien d'autres services disponibles dans les grands hôtels furent dorénavant disponibles à

l'Auberge Près-du-Lac.

Le succès qui rejaillissait sur cette entreprise n'avait rien à voir avec la magie, mais il était plutôt l'heureux résultat du savoir-faire et du travail acharné d'Antoine et Hectorine LaForge. Ces derniers voulaient réussir à tout prix et ils étaient convaincus que leur réussite passait par la satisfaction de leurs clients. D'ailleurs, leur devise «Un client satisfait est notre plus grande récompense» illustre bien à quel point ils avaient compris comment se mérite la fidélité d'une clientèle.

Dans l'édification de ce grand projet, Antoine s'est avéré le maître d'oeuvre. Concepteur et responsable de la construction ou de la rénovation des installations, il a planifié chacune des interventions avec minutie afin d'en maximiser le rendement. Encore aujourd'hui, il participe à la gestion et à l'entretien des installations avec son fils Jean, le directeur des ventes. Pour sa part, Hectorine est l'âme dirigeante ou la figure de proue de l'entreprise. Cette dame pleine d'énergie et de joie de vivre, qui se donne encore aujourd'hui l'heureux devoir d'accueillir ses clients avec le sourire, possède plusieurs qualités personnelles qui lui permettent toujours d'apporter un soutien important à la gestion de cette entreprise. De nos jours, Marie-Paule, l'unique fille des LaForge, assume la direction de l'administration alors que sa fille, Josée, détentrice d'un certificat en hôtellerie de l'École d'hôtellerie d'Edmundston (N.-B.), occupe pour le moment des fonctions variées qui lui permettent non seulement d'approfondir ses connaissances de l'entreprise, mais aussi de se préparer à prendre la relève au moment opportun. Ainsi la tradition de réussite qui a fleuri au sein de cette entreprise familiale est assurée.

La véritable marque de commerce d'Hectorine, c'est son entregent. Il ne s'agit pas ici d'un entregent poli, ordinairement imposé par la bienséance. L'accueil qu'elle réserve à ses clients traduit un désir authentique de mettre immédiatement le client à l'aise et de mettre à sa disposition tout ce qui existe au niveau des installations pour faire en sorte qu'il se

sente véritablement chez lui. Sa touche personnelle en ce qui a trait à l'accueil est devenue célèbre dans toute la communauté.

Antoine et Hectorine LaForge ont acquis au Nouveau-Brunswick et en Acadie une telle notoriété que tous les propriétaires d'hôtels et les organismes voués à la promotion de l'industrie touristique connaissent l'Auberge Près -du-Lac et le couple qui en a dirigé la destinée depuis plus de 38 ans. Depuis plus de vingt ans, de nombreux organismes ont voulu reconnaître les succès de l'entreprise en leur attribuant des prix pour reconnaître leurs talents de gestionnaire. Certains de ces prix ont été remis à titre individuel, mais ceux qui suivent leur ont été décernés comme copropriétaires et cogestionnaires :

- 1982 : la médaille d'argent «Journée mondiale du tourisme», décernée par le gouvernement du Canada.
- 1988 : le prix «Entreprise de l'année», décerné par le Conseil économique du Nouveau-Brunswick.
- 1998 : le prix «Excellence en affaires», décerné par la Commission industrielle de la région de Grand-Sault.
- 2000 : le prix «Pionniers en hôtellerie» décerné par l'Association de l'industrie touristique du Nouveau-Brunswick.
- 2002 : Prix «Thomas» de la Polyvalente Thomas-Albert en reconnaissance des nombreux services rendus à cette institution.

Le curriculum vitae de Madame LaForge présente une énumération impressionnante de prix et de médailles qui ne permettent plus de douter de sa compétence et du rayonnement extraordinaire qu'elle exerce partout en Acadie. D'ailleurs, pour ne citer que deux des attributions honorifiques dont elle a été la récipiendaire, mentionnons que l'Université de Moncton lui a remis en 1991 un doctorat honorifique en administration des affaires et, en 1999, la médaille de l'Ordre du Canada.

Grâce à leur savoir-faire, leur esprit de travail et leur profond désir de réussir, Antoine et Hectorine LaForge ont acquis au fil des ans une solide connaissance pratique du milieu de l'hôtellerie et de la restauration. C'est la raison pour laquelle plusieurs intervenants du milieu veulent découvrir le secret de leur réussite et n'hésitent pas à citer en exemple cette entreprise qui contribue largement à l'économie de la région puisqu'elle embauche 90 employés durant la saison estivale et 60 pendant le reste de l'année.

En terminant, le travail et le succès n'ont jamais empêché Antoine et Hectorine de s'impliquer dans le développement communautaire et de soutenir un grand nombre d'oeuvres caritatives. En plus d'être membre honoraire à vie des Chevaliers de Colomb et de la Chambre de commerce de Grand-Sault, Antoine a été directeur de la Commission industrielle de Grand-Sault pendant dix ans et directeur du comité consultatif du ministère du Tourisme du Nouveau-Brunswick pendant neuf ans. Après ses études au Collège Sacré-Coeur de Bathurst, il a fait profiter sa paroisse natale de ses compétences en travaillant pendant plusieurs années au sein du comité paroissial et de la Caisse populaire.

Quant à Hectorine, le nombre d'associations ou d'agences dans laquelle elle a oeuvré au fil des ans ne se compte plus. Qu'il s'agisse du mouvement Guide, de la fondation des amis de l'hôpital, du cercle Sainte-Thérèse, des Filles d'Isabelle de Grand-Sault ou de l'Institut féminin de Saint-Léonard-Parent, chacun de ses organismes a profité de son savoir-faire et de sa générosité. Plus récemment, elle complétait un mandat de cinq ans auprès de l'A.P.É.C.A. (1986 à 1991), puis un autre de trois ans au sein du Conseil des fiduciaires de la fondation de l'Université de Moncton (1998 à 2000), tout en étant membre de l'Ordre des régents et régentes de la même institution depuis 1996. Sa notoriété a amené plusieurs organismes majeurs à solliciter sa participation à titre de présidente d'honneur de leur campagne de souscription. Notons, en particulier le conseil d'administration du Foyer Notre-Dame de Saint-Léonard en 2000 et celui du Centre civique régional de la région de Grand-Sault en 2003.

Antoine et Hectorine LaForge sont certes l'un des couples les plus notoires du monde de l'hôtellerie et de la restauration en Acadie. Ils ont bâti ensemble une solide entreprise dont ils peuvent être fiers et qui jouit de l'admiration de leurs concitoyens et concitoyennes.

---

Que le Seigneur naissant  
vous apporte  
joie et bonheur  
à vous et aux vôtres.

Joyeux Noël

# Le testament de vie

Dernièrement, l'UTANO offrait lors de dîner-causeries une conférence sur le *Testament de vie* avec la participation de Pierrette Fortin, PhD en philosophie, professeure à l'Université de Moncton Campus d'Edmundston et présidente du comité d'Éthique de la Régie régionale de la Santé 4.

L'Utanaute vous offre un résumé de ce qu'est un *Testament de vie*.

Un *Testament de vie* est un document qui indique comment une personne voudrait être soignée si elle devenait gravement malade et qu'elle était incapable de donner son opinion. Le *Testament de vie* permet d'exprimer votre volonté quant aux soins et traitements à recevoir au cas où vous seriez incapable de manifester vos choix en fin de vie. Ce document que vous pourriez remplir indique si *oui* ou *non*, vous voulez recevoir certains traitements. Ceci fait connaître à l'équipe soignante la façon dont vous voulez que votre confort soit assuré. Afin de prendre des décisions éclairées, il est préférable de discuter de votre situation de santé et de vos décisions avec votre médecin de famille ou avec un membre de l'équipe soignante.

Les traitements sur lesquels vous pourrez donner votre opinion sont les suivants :

- médicaments pour soulager la douleur
- les soins de confort
- l'hydratation intraveineuse
- l'alimentation par gavage
- la chimiothérapie ou la radiothérapie
- la dialyse rénale
- la réanimation cardiorespiratoire
- le respirateur artificiel
- la transfusion sanguine

Un formulaire *Testament de vie* a été rédigé par le comité d'Éthique de la Régie régionale de Santé 4 et est en circulation. Ce document dûment signé avec témoin, pourra être placé dans votre dossier médical aux archives de votre hôpital. Vous devrez informer les personnes de votre entourage ainsi que votre médecin de famille, de l'existence de ce document et de vos décisions.

Un *Testament de vie* n'a pas de valeur légale dans notre province, mais il indique votre volonté concernant les soins en fin de vie. Ce *Testament de vie* peut être modifié en tout temps en rédigeant un nouveau testament. Ces choix que vous faites sont dans l'éventualité où vos fonctions vitales seraient touchées à un point tel que des mesures extraordinaires seraient requises pour vous maintenir en vie, et qu'il n'y aurait aucun espoir raisonnable de récupérer la santé physique et mentale.

Pour une personne pressée

Ralentissez, Seigneur.  
 Allégez le martèlement de mon coeur en calmant mon esprit.  
 Retenez mon pas hâtif en me faisant bien voir que le temps mène jusqu'à l'éternité.  
 Dans la confusion de mes jours, donnez-moi le calme des collines éternelles.  
 Diminuez la tension de mes nerfs et de mes muscles par la musique calmante du ruisseau qui chante dans mes souvenirs.  
 Aidez-moi à connaître le pouvoir restaurateur et magique du sommeil.  
 Enseignez-moi l'art de prendre des vacances d'une minute, de ralentir pour observer une fleur ; pour parler avec un ami ; pour caresser un chien ; pour lire quelques lignes d'un bon livre.  
 Rappelez-moi de regarder vers les hautes branches d'un chêne et de me rendre compte encore une fois qu'il est devenu grand et fort en grandissant lentement et sûrement.  
 Ralentissez-moi, Seigneur !  
 Inspirez-moi l'art de plonger bien loin mes racines dans le sol des valeurs durables de la vie afin que moi aussi je puisse réaliser ma propre destinée parmi les étoiles.  
 Amen.

Emitage Saint-Antoine - Le messager Saint Antoine - juil-août 1996

Nous avons besoin de vieux amis  
 pour nous aider à vieillir  
 et de jeunes pour nous aider  
 à garder la jeunesse du coeur.

## Coin des hobbies...

Vous avez des hobbies, des passe-temps ! Vous êtes collectionneur ! Vous voulez partager avec les autres membres de l'UTANO ; notre petit journal vous en offre la possibilité. Envoyez l'information à :

Coin de hobbies UTANAUTE  
165, boulevard Hébert  
Edmundston, NB E3V2S8

### Mon passe-temps favori - écrire des poèmes

Née à Grand-Sault en 1936, Jeannine Soucy Watson est mère de trois enfants. Son mari, Cédric est décédé en 1997. Elle écrit depuis 5 ans. Elle s'intéressait beaucoup à la généalogie et écrivait des histoires à propos des membres de la famille. Ses écrits l'ont poussé vers l'écriture de poèmes et de textes de motivation. On peut retrouver de ses poèmes dans le journal *La Cataracte*.

Active au sein de la communauté, elle est coordonnatrice pour la Société d'Alzheimer, membre de la Société historique et membre du Club de généalogie de la région de Grand-Sault.

Grâce au cours de Word offert par l'UTANO, elle écrit directement ses poèmes à l'ordinateur. C'est plus facile pour faire les corrections. Elle se propose de suivre un cours d'écriture et de grammaire prochainement.

Elle nous dit : "J'aime tellement écrire, je me considère presque écrivain. Je n'ai pas le temps de m'ennuyer".

Nous sommes heureux de vous offrir un de ses poèmes :

### LA VIE ...

Qu'est-ce que c'est la vie ?  
Est-ce que c'est comme la rose,  
Toujours vivante, jamais en repose...  
Ou est-ce comme la rivière  
Qui coule au volant...  
Ou est-ce comme le soleil,  
Aveuglant bien souvent !  
La vie, c'est un grand mystère...  
N'essayons pas de la comprendre,  
Car en bien des occasions, nous serions en colère !  
La vie, prenons-la une journée à la fois...  
Pleurons et rions,  
C'est ça la vie pour toi et moi !  
Ne nous faisons pas de grandes montagnes  
Envers nos problèmes...  
Apprenons de nos fautes !  
La vie se continue fidèlement  
La vie nous dirige spirituellement  
Et nous, il faut la suivre...  
Vivez les moments avec douceur,  
Et montrez la gentillesse de votre coeur  
La vie, ah oui ! la vie, l'important est de la vivre !

### Si ... .. disait :

Si la note disait : ce n'est pas une note qui fait la musique ... il n'y aurait pas de symphonie.  
Si le mot disait : ce n'est pas un mot qui peut faire une page ... il n'y aurait pas de livre.  
Si la pierre disait : ce n'est pas une pierre qui peut monter un mur... il n'y aurait pas de maison.  
Si la goutte d'eau disait : ce n'est pas une goutte d'eau qui peut faire une rivière... il n'y aurait pas d'océans.  
Si le grain de blé disait : ce n'est pas un grain de blé qui peut ensemer un champ... il n'y aurait pas de moisson.  
Si l'homme disait : ce n'est pas un geste d'amour qui peut sauver l'humanité ... il n'y aurait jamais de justice et de paix, de dignité et de bonheur sur la terre des hommes.

Comme la symphonie a besoin de chaque note  
Comme le livre a besoin de chaque mot  
Comme la maison a besoin de chaque pierre  
Comme l'océan a besoin de chaque goutte d'eau  
Comme la moisson a besoin de chaque grain de blé  
L'humanité tout entière a besoin de toi, là où tu es, unique et donc irremplaçable.

## COIN DE L'HUMOUR

Un fonctionnaire arrive à la maison épuisé. Il dit à sa femme:

- C'est écoeurant, au bureau, on a du travail pour 4..  
Heureusement, on est 12 !

\*\*\*\*\*

L'autre jour, j'ai été insulté. Je suis allé acheter du poison à rats, et le vendeur m'a demandé "Est-ce que c'est pour apporter ou pour manger ici ?"

\*\*\*\*\*

Le juge à l'accusé...

- Monsieur, vous savez où vous irez si vous ne dites pas la vérité ?

- Oui, en enfer !

- Et si vous la dites ? ajoute le juge.

- En prison !

\*\*\*\*\*

Une blonde a beaucoup de difficulté à vendre sa vieille voiture, car celle-ci a 250 000 km au compteur. La jeune femme réfléchit, puis décide de demander conseil à une bonne amie. La brunette lui dit : "Es-tu prête à faire quelque chose d'illégal ?"

- Oui, je veux vendre mon auto à tout prix.  
- Tu vas aller voir mon ami Alain, qui est mécanicien.  
Il va mettre le compteur à 50 000 km.

La blonde va le voir, et il met le compteur à 50 000 km. Quelques jours plus tard, la brunette demande à la blonde : "As-tu vendu ton auto ?"

- Es-tu folle ? Maintenant qu'elle à 50 000 km, je la garde !

\*\*\*\*\*

Deux blondes se promènent en voiture. Un oiseau chie sur le pare-brise. L'une dit : "Va falloir l'essuyer." L'autre rétorque : "Il est déjà trop loin !"

\*\*\*\*\*

C'est une maîtresse d'école qui donne un cours d'histoire à sa classe de première année. Elle demande à ses élèves : "Où est l'Amérique sur la carte ?" La petite Zoé se lève et trouve l'endroit sur la carte. Puis l'enseignante demande : "Qui a découvert l'Amérique ?" Tous les élèves se lèvent d'un coup sec et disent : "C'est Zoé !!!"

## CONCOURS

Participant-e-s au dernier concours : 77

Réponse du dernier concours : plaisir

Gagnantes : Mme Bertrande Ouellette - Grand-Sault  
Mme Ginette Schiavoni - Edmundston

Placez les mots ci-dessous horizontalement, verticalement, et diagonalement dans la grille, il restera les 7 lettres du mot mystère.

### THÈME : VIVRE SA VIE

Accident, adulte, âge, amis, angoisse, avenir, bébé, bonheur, chemin, compte, construis, cours, crainte, crois, délice, départ, écoule, émoi, enfant, ensemble, épouse, époux, expérience, famille, femme, fréquente, futur, grandir, lieu, loisir, mari, mariage, métier, mois, monde, naissance, naît, nomme, notion, parents, passé, règne, route, sagesse, science, sortie, visite, voyage.

Prix du concours : 10.00\$

Date limite : 17 février 2004

Réponse : \_\_\_\_\_

Nom \_\_\_\_\_

Adresse \_\_\_\_\_

Code postal : \_\_\_\_\_ Tel : \_\_\_\_\_

Envoyez à : CONCOURS UTANAUTE

165, boulevard Hébert

Edmundston, NB E3V2S8

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15
F	R	E	Q	U	E	N	T	E	R	E	B	E	B	T
R	E	T	L	E	C	N	E	I	C	S	I	C	G	R
U	G	P	M	B	E	T	N	I	R	T	O	R	I	A
T	N	M	O	D	M	E	L	U	R	N	R	S	D	P
U	E	O	I	S	V	E	O	O	S	I	I	U	A	E
F	A	C	S	A	D	C	S	T	D	O	L	S	T	D
N	C	M	N	G	H	V	R	N	L	T	S	U	T	A
A	A	N	I	E	I	U	A	M	E	E	O	I	N	V
I	S	O	M	S	I	R	A	S	O	R	A	G	E	E
S	T	I	I	S	G	R	U	E	H	N	O	B	L	T
S	N	T	I	E	I	O	E	M	G	I	D	L	U	N
A	E	O	A	A	P	L	A	P	S	A	I	E	O	I
N	R	N	G	E	I	R	I	S	X	M	Y	M	C	A
C	A	E	R	E	I	T	E	M	A	E	M	O	E	R
E	P	O	U	X	T	N	A	F	N	E	L	I	V	C

Je te souhaite pour la nouvelle année

Je te souhaite, pour l'année qui s'ouvre, non pas de réussir dans toutes tes entreprises,  
mais de recevoir et d'accueillir dans ton coeur et dans ta vie,  
jour après jour et pas à pas, l'amour de Dieu qui donne sens à l'existence.

Je te souhaite non de ne subir aucun échec,  
mais d'accueillir comme un don immérité  
la force qui permet de rester debout malgré les lourds fardeaux.

Je te souhaite non des jours paisibles,  
mais la capacité de te laisser déranger par les autres,  
d'accueillir celui qui est différent comme un envoyé de Dieu.

Je te souhaite non d'avoir réponse à toutes les questions,  
mais de savoir recevoir les interrogations des autres,  
de porter en toi leurs peines, leurs soucis, leurs conflits irrésolus,  
pour être auprès d'eux une soeur, un frère solitaire,  
porteur de partage et de paix.

Auteur inconnu - Chantecler - nov-déc 2001

*UTANAUTE*  
*165, boulevard Hébert*  
*Edmundston, NB*  
*E3V 2S8*